

Ἱερὰ Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 15 Μαρτίου 2020

Sonntag, 15. März 2020

Κυριακὴ Β' τῶν Νηστειῶν
Μνήμη Ἁγίου Γρηγορίου Ἀρχιεπισκόπου
Θεσσαλονίκης τοῦ Παλαμᾶ
Τῶν Ἁγίων Ἀποστόλου Ἀριστοβούλου,
Ἐπισκόπου Βρεττανίας, Ἀγαπίου καὶ τῶν
σὺν αὐτῷ Μαρτύρων καὶ Νεομάρτυρος
Μανουὴλ τοῦ Κρητός

Zweiter Fastensonntag
Gedächtnis des hl. Gregor Palamas, Erzbischof
von Thessaloniki, der hll. Apostel Aristoboulos,
Agapios und Märtyrergefährten und des Neu-
martyrers Manuel aus Kreta

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον C' (Λκ. κδ' 36–53)

Morgenevangelium 6 (Lk 24,36–53)

Ἐξαποστειλάρια

Exapostilaria

Ἦχος β'

Zweiter Ton

Δεικνύων ὅτι ἄνθρωπος, Σῶτερ εἶ κατ' οὐσίαν, ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, βρώσεως συμμετέσχες, καὶ μέσον στὰς ἐδίδασκες, μετάνοιαν κηρύσσειν· εὐθὺς δὲ πρὸς οὐράνιον, ἀνελήφθης Πατέρα, καὶ Μαθηταῖς, πέμπειν τὸν Παράκλητον ἐπηγγείλω. Ὑπέρθεε Θεάνθρωπε, δόξα τῇ Σῇ ἐγέρσει.

Da Du zeigtest, dass Du wesenhaft Mensch bist, bist Du erstanden aus dem Grab, hast Speisen genossen und in der Mitte stehend lehrtest Du, Umkehr hast Du verkündet. Sogleich wurdest Du zum Vater in den Himmel erhoben und hast den Jüngern verheißen, den Tröster zu senden. Überaus göttlicher Gottmensch, Ehre sei Deiner Auferstehung!

Χαῖρε Πατέρων καύχημα, θεολόγων τὸ Χστόμα, τῆς ἡσυχίας σκήνωμα, τῆς σοφίας ὁ οἶκος, τῶν Διδασκάλων ἀκρότης, πέλαγος τὸ τοῦ λόγου, πράξεως χαῖρε ὄργανον, θεωρίας ἀκρότης, θεραπευτὰ καὶ τῶν νόσων τῶν ἀνθρωπίνων. Πνεύματος, χαῖρε, τέμενος καὶ θανῶν καὶ ζῶν Πάτερ.

Freu dich, Ruhm der Väter, und Mund der Gottkünder, Wohnstatt der Ruhe und Haus der Weisheit, das Höchste der Lehrer und Strom der Worte. Freu dich, Werkzeug der Tat und Höchster der geistigen Schau, Heiler der menschlichen Krankheiten. Freu dich, Tempel des Geistes und Vater im Tod und im Leben.

Θεοτοκίον

Theotokion

Δέσποινα πάντων Ἄνασσα, πρόφθασον Ἐν κινδύνοις πρόφθασον Ἐν ταῖς θλίψεσι πάρεσο Ἐν ἀνάγκαις τῆς τελευταίας ἡμέρας·

Aller Herrin und Königin, stehe uns bei in Gefahren, stehe uns bei in Nöten, sei mit uns in der Not des letzten Tages, dass nicht der Teufel

μη Σατάν ἡμᾶς λάβῃ, μη Ἄιδης μη ἀπώλεια·
Βήματι τοῦ Υἱοῦ σου τῷ φοβερωῶ, ἀνευθύνους
ἅπαντας παραστῆναι, ὦ Θεομήτορ Δέσποινα,
ποίησον σαῖς πρεσβείαις.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. β'

Τοῖς ἐν σκότει ἀμαρτημάτων πορευομένοις
Φῶς ἀνέτειλας Χριστέ, τῷ καιρῷ τῆς
ἐγκρατείας, καὶ τὴν εὐσημον ἡμέραν τοῦ
Πάθους Σου δείξον ἡμῖν, ἵνα βοῶμέν Σοι·
Ἀνάστα ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β'

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημῆμά Σου,
καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν,
καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ
ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄιδην,
μη πειρασθεῖς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ
Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστάς
ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτικίον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος πλ. δ'

Ὁρθοδοξίας ὁ φωστήρ, Ἐκκλησίας τὸ
ὀστήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν μοναστῶν
ἢ καλλονή, τῶν θεολόγων ὑπέρμαχος
ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε θαυματουργέ
Θεσσαλονίκης τὸ καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος·
ἰκέτευε διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς
λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,
ἀναγράφῳ σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἀλλ' ὡς
ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων
με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζῳ σοι·
Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν
κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου (α': 10–14, β': 1–3)

Κατ' ἀρχὰς Σὺ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας,
καὶ ἔργα τῶν χειρῶν Σοῦ εἰσιν οἱ

uns ergreife, noch die Unterwelt und noch das
Verderben. Vor dem furchtbaren Richterstuhl
deines Sohnes lass uns alle schuldlos stehen, o
Gottesmutter und Herrin, lege Fürsprache für
uns ein!

Doxastikon

Sechster Ton

Den im Dunkel der Sünden Wandelnden bist
Du Christus, das Licht, aufgestrahlt in der
Zeit der Selbstbeherrschung, zeige uns den gut
sichtbaren Tag Deines Leidens, damit wir Dir ru-
fen: Erstanden ist Gott, erbarme Dich unser!

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab, und die
Wächter waren wie erstorben; auch Maria
stand vor dem Grab und suchte Deinen makello-
sen Leib. Den Hades raubtest Du aus, ohne von
ihm überwältigt zu werden. Du bist in der Jung-
frau dem Menschen begegnet und hast das Le-
ben geschenkt, Du von den Toten Erstandener,
Ehre sei dir.

Apolytikion des Hierarchen

Achter Ton

Du heller Stern der Orthodoxie, Stütze und
Lehre der Kirche, Zierde der Mönche, der
Theologen unüberwindlicher Verteidiger, wun-
dertätiger Gregor, Ruhm von Thessaloniki, Ver-
künder der Gnade, bitte ohne Unterlass, dass
unsere Seelen gerettet werden.

Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Sieges-
gesang bringt dir, Gottesgebärerin, deine
aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüber-
windliche Macht besitzt, befreie mich aus al-
len möglichen Gefahren, damit ich dir zujuble:
Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott.

Apostellesung (Hebr 1,10–14; 2,1–3)

Du, Herr, hast vorzeiten der Erde Grund
gelegt, die Himmel sind das Werk deiner

οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, Σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγῆσονται· Σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη Σου οὐκ ἐκλείψουσι. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέ ποτε· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μὴ ποτε παραρρόνωμεν. Εἰ γὰρ ὁ δι' Ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη.

Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ κατὰ Μᾶρκον (β' : 1–12)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσηλθε ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοῦμ δι' ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι. Καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. Καὶ ἔρχονται πρὸς Αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. Καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσειν Αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ἐφ' ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. Ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ βλασφημίας; Τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός; Καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι Αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς· Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; Τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἄρῃ τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; Ἴνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας - λέγει τῷ παραλυτικῷ· Σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρῃ τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. Καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἶδομεν.

Hände. Sie werden vergehen, du aber bleibst; sie alle veralten wie ein Gewand; du rollst sie zusammen wie einen Mantel und wie ein Gewand werden sie gewechselt. Du aber bleibst, der Du bist, und Deine Jahre enden nie. Zu welchem Engel hat Er jemals gesagt: Setze dich mir zur Rechten und ich lege dir deine Feinde als Schemel unter die Füße? Sind sie nicht alle nur dienende Geister, ausgesandt, um denen zu helfen, die das Heil erben sollen? Darum müssen wir umso aufmerksamer auf das achten, was wir gehört haben, damit wir nicht vom rechten Kurs abgetrieben werden. Denn wenn schon das durch Engel verkündete Wort verpflichtend war und jede Übertretung und jeder Ungehorsam die gerechte Vergeltung fand, wie sollen dann wir entrichten, wenn wir uns um ein so erhabenes Heil nicht kümmern, das zuerst durch den Herrn verkündet und uns von denen, die es gehört hatten, bestätigt wurde?

Evangelium nach Markus (2,1–12)

In jener Zeit, als Jesus nach Kafarnaum hin-
Leinging, wurde bekannt, dass Er im Hause war. Und es versammelten sich so viele Menschen, dass nicht einmal mehr vor der Tür Platz war; und Er verkündete ihnen das Wort. Da brachte man einen Gelähmten zu Ihm, von vier Männern getragen. Weil sie Ihn aber wegen der vielen Leute nicht bis zu Jesus bringen konnten, deckten sie dort, wo Jesus war, das Dach ab, schlugen die Decke durch und ließen den Gelähmten auf seiner Liege durch die Öffnung hin-ab. Als Jesus ihren Glauben sah, sagte Er zu dem Gelähmten: Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben! Einige Schriftgelehrte aber, die dort saßen, dachten in ihrem Herzen: Wie kann dieser Mensch so reden? Er lästert Gott. Wer kann Sünden vergeben außer dem einen Gott? Jesus erkannte sogleich in seinem Geist, dass sie so bei sich dachten, und sagte zu ihnen: Was für Gedanken habt ihr in euren Herzen? Was ist leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind dir vergeben! oder zu sagen: Steh auf, nimm deine Liege und geh umher? Damit ihr aber erkennt, dass der Menschensohn die Vollmacht hat, auf der Erde Sünden zu vergeben – sagte Er zu dem Gelähmten: Ich sage dir: Steh auf, nimm deine Liege und geh nach Hause! Er stand sofort auf, nahm seine Liege und ging vor aller Augen weg. Da gerieten alle in Staunen; sie priesen Gott und sagten: So etwas haben wir noch nie gesehen.

Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἴασε τὰ σώματα καὶ τὶς ψυχές μας

Βιώνοντας αὐτὴ τὴν περίοδο μιᾶ ἐπιδημίας ἀπειλητικὴ γιὰ τὴν υγεία μας, καλούμεθα ἀπὸ δημοσίους φορεῖς νὰ «προσέχωμε» τοὺς κανόνες υγιεινῆς, νὰ «προσέχωμε» τὴ συμπεριφορὰ μας, νὰ «προσέχωμε» τὴν κατάστασιν τοῦ ἑαυτοῦ μας γιὰ νὰ μὴν βάλωμε σὲ κίνδυνον τοὺς γύρω μας. Ποθῶντας σφοδρὰ νὰ διατηρήσωμε τὴ σωματικὴ υγεία ἢ νὰ τὴν ἀποκαταστήσωμε, ἂν ἔχει κλονισθεῖ, καταφεύγομε στὴν ἐπιστημονικὴ ἐπέμβαση τῶν ἰατρῶν καὶ στὴ δράση τῶν φαρμάκων ἀλλὰ κυρίως, ὡς πιστοὶ Χριστιανοί, ζητοῦμε μὲ ταπεινῶση τὴν σωτήριον παρέμβαση τοῦ Μεγάλου Ἰατροῦ, τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, διὰ τῶν πρεσβειῶν τῆς Παναγίας Μητέρας Του καὶ πάντων τῶν Ἁγίων.

Τὴν ἀπόλυτη βεβαιότητα ὅτι μόνον ὁ Κύριος παρέχει τὴν ἀπαιτουμένη θεραπεία εἶχαν καὶ οἱ τέσσερις φίλοι τοῦ Παραλυτικοῦ τῆς Καπερναοῦμ ὅταν τρύπησαν τὴ στέγη γιὰ νὰ κατεβάσουν τὸν ἀσθενῆ μπροστὰ στὸν Κύριο. Κι Ἐκεῖνος, βλέποντας τὴν πίστη τους, τοῦ χάρισε τὸ ποθούμενο: Ἀρχισε ἀπὸ τὴν θεραπεία τῆς ψυχῆς, μὲ τὴν παραγραφή τῶν σφαλμάτων τῆς μέχρι τότε ζωῆς του, γιὰτὶ αὐτὴ προηγεῖται τῆς υγείας τοῦ σώματος. Γιὰ κάθε ἄνθρωπο ἔρχεται ἡ ὥρα ποῦ θὰ ἀπαλλαγεῖ ἀπὸ τὸ βάρος τῶν ἀσθενειῶν τοῦ σώματος. Χωρὶς πλέον σωματικὸ «πόνο ἢ θλίψη ἢ στεναγμὸς» ἢ ἀθάνατη ψυχὴ του θὰ συνεχίσει νὰ ζεῖ αἰώνια. Τῆς χρειάζεται ἡ υγεία, ἡ ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τὸ βάρος τῶν ἁμαρτιῶν, γιὰ νὰ ἀξιώθεῖ νὰ ἀπολαύσει τὰ αἰώνια ἀγαθὰ τῆς Βασιλείας, νὰ συνενωθεῖ μὲ τὸ Θεό. Εἴμαστε οἱ «μέλλοντες κληρονομεῖν Σωτηρίαν». Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος τονίζει ὅτι εἶναι ἀνάγκη, ἀκούγοντας τὸ θεῖο λόγο νὰ «προσέχωμε περισσότερον» ὥστε νὰ μὴν παρασυρθοῦμε· νὰ μὴν ἀμελήσωμε μιὰ τόσο μεγάλη παρακαταθήκη ἀλλὰ νὰ φροντίσωμε νὰ γίνωμε ἄξιοι τῆς Σωτηρίας ποῦ ὁ ἐνανθρωπήσας Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ μᾶς ἀποκάλυψε. Μᾶς ἀποστέλλει τοὺς Ἀγγέλους Του γιὰ νὰ μᾶς διακονήσουν, καθὼς μετὰ ἀπὸ κάθε πτώση καὶ κάθε λάθος μας μετανοοῦμε καί, μὲ ἐλεύθερη θέληση, ζητοῦμε νὰ ἀκούσωμε κι ἐμεῖς, οἱ πνευματικὰ «παράλυτοι», τὸ «Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου». Οἱ Ἅγιοι Ἀπόστολοι, Πατέρες καὶ Διδάσκαλοι τῆς Ἐκκλησίας ποῦ ἄκουσαν τὰ λόγια τοῦ Χριστοῦ βαθεῖα μέσα στὴν καρδιά τους καὶ ἀξιώθηκαν, ὅπως ὁ Ἅγιος Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς, νὰ δοῦν τὸ ἄκτιστο Φῶς τῆς Δόξης Του, μᾶς βεβαιώνουν ὅτι αὐτὴ ἀξίζει νὰ εἶναι ἡ πρώτη φροντίδα μας.

Herr Jesus Christus, heile unsere Körper und unsere Seelen

In dieser Zeit, in der unsere und die Gesundheit unserer Schwestern und Brüder von einer Epidemie bedroht wird, rufen uns die öffentlichen Verantwortungsträger dazu auf, auch in der Kirche aufmerksam, gewissenhaft und genau die Hygienemaßnahmen zu beachten, Vorsicht in unserem Verhalten walten zu lassen und sowohl unsere eigene Situation als auch die unserer Mitmenschen aufmerksam zu verfolgen, um niemanden in Gefahr zu bringen. Wir sollen unsere körperliche Gesundheit möglichst gut schützen und, wenn wir erkrankt sind, uns den Ärzten und der Medizin anvertrauen. Als Christen erleben wir aber auch das heilbringende Wirken des Großen Arztes, unseres Herrn Jesus Christus, auf die Fürsprache Seiner Mutter und aller Heiligen.

Auch die vier Freunde des Gelähmten von Kafarnaum aus dem Evangelium hatten die Gewissheit, dass die ersehnte Heilung nur der Herr bringen kann. Sie deckten das Dach ab, um den Kranken vor den Herrn zu bringen. Er sah ihren Glauben und gewährte ihnen das Ersehnte: Er begann mit der Heilung der Seele mit der Vergebung seiner bisherigen Sünden, denn diese sind schwerwiegender als die körperliche Krankheit. Für jeden Menschen kommt die Stunde, dass er von der Last der körperlichen Schmerzen befreit wird. Ohne körperliche Schmerzen, Not oder Bedrängnis wird die unsterbliche Seele ewig leben. Notwendig ist es, sie von der Last der Sünden zu befreien, um der Güter des Himmelreiches gewürdigt und mit Gott vereint zu werden. Wir sind jene, die das kommende Heil erben werden. Der Apostel Paulus betont, dass es notwendig ist, aufmerksamer auf das göttliche Wort zu achten, um nicht vom rechten Kurs abzukommen, damit wir nicht das uns Anvertraute vernachlässigen, sondern der Erlösung gewürdigt werden, die der menschgewordene Sohn und Logos Gottes uns offenbarte. Er schickt uns Seine Engel, um uns zu dienen; mit freiem Willen sollen wir jeden unserer Fehlritte bereuen, damit auch wir, die geistig Gelähmten, hören: Mein Kind, deine Sünden sind dir vergeben! Die heiligen Apostel, Väter und Lehrer der Kirche hörten diese Worte Christi tief in ihren Herzen und wurden, wie auch der hl. Gregor Palamas, gewürdigt, das ungeschaffene Licht Seiner Herrlichkeit zu sehen. Sie versichern uns, dass dies unsere erste Sorge sein muss.

!! Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος !!

Οἱ παροῦσες συνθήκες ὑποχρεώνουν, ἡ Θ. Λειτουργία νὰ τελεῖται κατὰ τὸ πρόγραμμα ἀλλὰ μὲ μικρότερες ὁμάδες πιστῶν καὶ οἱ λοιπὲς Ἱ. Ἀκολουθίες μόνον ἀπὸ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς ἱεροψάλτες. Ἡ Ἐκκλησία συνεχίζει τὴν πρὸς τὸν Κύριο προσευχὴ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ Του καὶ τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας. Οἱ πιστοὶ καλοῦνται, ἀπὸ τὸ χῶρον ὅπου εὐρίσκονται, νὰ ἐνώνουν τὶς προσευχές τους μὲ ἐκεῖνες τῆς Ἐκκλησίας. Τὸ σύνθημά μας: „Παραμένομε στὸ σπίτι ἀλλὰ συνεχίζομε τὴν προσευχή“!

!! Ἀλλαγὲς ἐν τῷ λειτουργικῷ ἰατρικῷ !!

Aufgrund der gegenwärtigen Situation wird die Göttliche Liturgie wie bisher, aber nur in sehr kleinen Gruppen stattfinden. Alle anderen Gottesdienste werden die Priester nur mit dem Chor feiern. Die Kirche betet auch weiterhin für das Volk Gottes. Die Gläubigen sind dazu eingeladen, ihre Gebete trotz räumlicher Trennung mit dem Gebet der Kirche zu vereinen. Wir bleiben zu Hause und wirken betend.